

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)  
Факультет романо-германской филологии

**ОТЧЕТ**

**о результатах самообследования**

**основной образовательной программы высшего профессионального  
образования по направлению подготовки**

**035700 Лингвистика**

**2011-2015 годы**

отчет рассмотрен и утвержден на заседании Ученого совета факультета  
романо-германской филологии 02.07.2015, протокол № 10

**Воронеж 2015**

## 1. Общие сведения о факультете

Распоряжение от 8 июля 1960 года, подписанное Министерством высшего и среднего специального образования РСФСР, положило начало подготовки в ВГУ филологов-германистов и филологов-романистов. С 1961 года ВГУ приступил к подготовке филологов по испанскому языку и литературе; в 1962 году была создана кафедра романской филологии, сформированная на базе кафедры французского языка.

Приказом от 13.02.62 г. Министерство высшего и среднего специального образования РСФСР вывело отделения английского, немецкого, французского и испанского языков из состава филологического факультета и объединило их в новую структуру. Так был создан факультет романо-германской филологии, который стал одиннадцатым факультетом Воронежского государственного университета.

На факультете продуктивно работают два научно-исследовательских подразделения, результаты деятельности которых получили заслуженное признание как в нашей стране, так и за рубежом.

Научно-методический центр фонетики (руководитель – профессор Л.В. Величкова), созданный в 1993 году, специализируется на контрастивно-фонологических исследованиях на материале русского, немецкого, испанского, итальянского и английского языков. Одна из важных задач центра – осуществление психолингвистических исследований в области звучащей речи на материале разных языков, а также разработка и апробация жестовой методики обучения иноязычной устной речи в рамках вводно-фонетического курса. Разрабатывается также технология обучения речи иностранных студентов ВГУ и принципы преподавания иностранных языков детям дошкольного и младшего школьного возраста. Активно ведутся исследования в области акустики речи. Их апробация будет осуществляться путем использования в преподавании авторских обучающих программ, закрепляющих ноу-хау воронежской фонетической школы.

Научно-методический центр компьютерной лингвистики (руководитель – профессор А.А. Кретов) создан совместно с факультетом прикладной математики и механики ВГУ, что позволяет успешно интегрировать достижения гуманитарного знания и передовых компьютерных технологий. Центр ведет работу по формированию параллельных корпусов текстов (англо-русский, русско-английский, немецко-русский, французско-русский). Теоретические наработки получают апробацию путем создания серии программ, обеспечивающих технологическую цепочку, на входе которой находятся тексты на естественном языке, а на выходе – лингвистические продукты с заданными свойствами. В настоящее время силами ведущих специалистов центра (профессор В.Т. Титов, профессор А.А. Кретов) развивается новое научное направление – квантитативная лексикология, имеющая целью создание лексико-семантической типологии языков мира.

Факультет выступает организатором ряда регулярных международных конференций. Большой популярностью среди научной общественности пользуется конференция «Перевод: язык и культура», организуемая совместно с Союзом переводчиков России, Высшей школы переводчиков ESIT (Университет Новая Сорбонна, Париж, Франция). Широкую известность получил международный симпозиум «Звучащая речь: теория и практика» (руководитель – профессор Л.В. Величкова), проводимый совместно с Институтом фонетики Галльского университета (ФРГ).

Регулярно в Воронеж приезжают из разных вузов России, Украины, Белоруссии специалисты в области методики обучения иностранным языкам, чтобы обсудить на

секционных и пленарных заседаниях конференции «Актуальные проблемы языкового образования в школе и вузе» наиболее дискуссионные и актуальные вопросы, имеющие отношение к подготовке специалистов со знанием иностранных языков.

Сотрудники факультета являются членами многих международных и российских профессиональных ассоциаций: Всероссийская Ассоциация лингвистов-когнитологов, международное Общество немецкого языка (GfdS), Ассоциация преподавателей английского языка (TESOL), Ассоциация преподавателей-практиков французского языка (UEF). Л.И. Гришаева является Председателем Воронежского отделения международного Общества немецкого языка, М.А. Стернина – Президентом Ассоциации преподавателей английского языка г. Воронежа, а также Вице – президентом и редактором бюллетеня Национального Объединения преподавателей английского языка. Факультет романо-германской филологии является коллективным членом Союза переводчиков России. Ряд сотрудников факультета активно участвует в деятельности Российского Союза германистов и Ассоциации коммуникативистики.

Актуальная научная проблематика по лингвистике, теории перевода, лингводидактике является предметом обсуждения на лекциях и семинарах, которые регулярно проводят для молодых исследователей ведущие отечественные и зарубежные специалисты. Интенсивные научные связи с факультетом поддерживают известные ученые, среди которых доктора наук, профессора В.М. Алпатов (МГУ), И.М. Кобозева (МГУ), В.А. Плунгян (МГУ), В.Н. Базылев (ИЯ РАН), Н.Л. Галеева (Тверской ГУ), А.И. Кузнецова (МГУ), Т.И. Бодрова-Гоженмос (университет Новая Сорбонна ESIT, Париж, Франция), М. Ледерер (университет Новая Сорбонна ESIT, Париж, Франция), Л.О. Гуревич (Союз переводчиков России), У. Хиршфельд (Галльский университет, Германия), Л. Шиппель (Берлинский университет им. Гумбольдта, Германия).

РГФ сегодня – это коллектив преподавателей высшей квалификации, в числе которых 18 докторов филологических наук, более 90 кандидатов филологических и педагогических наук.

В настоящее время на дневной и очно-заочной формах обучается более 1300 российских и иностранных студентов. Они имеют уникальную возможность участвовать в работе проблемных исследовательских групп под руководством ведущих ученых факультета, выезжать на стажировки и на «включенное» обучение в университеты Великобритании, Германии, Франции, Италии, Испании, Китая с целью повышения уровня знаний в области межкультурной коммуникации и получения двойного диплома. Принятая советом факультета концепция воспитательной работы создает благоприятные условия для развития студенческого самоуправления и реализации творческого потенциала каждой личности.

Факультет романо-германской филологии реализует самые современные образовательные программы, направленные на подготовку бакалавров, специалистов и магистров в области лингвистики и межкультурной коммуникации:

#### **Формы обучения**

- Очная
- Очно-заочная
- Заочная

#### **Профессорско-преподавательский состав**

- Докторов филологических наук – 18
- Кандидатов филологических и педагогических наук – 90
- Преподавателей – 180

#### **Образовательная база/ресурсы**

- Региональный Центр французского языка
- Региональный Центр немецкого языка

- Совместный Центр университетского сотрудничества (Университет г. Гранада – ВГУ)
- Центр итальянского языка и культуры

#### **В структуру факультета РГФ входят:**

- кафедра английской филологии – зав. кафедрой Цурикова Любовь Васильевна, доктор филологических наук, профессор
- кафедра немецкой филологии – зав. кафедрой Величкова Людмила Владимировна, доктор филологических наук, профессор
- кафедра романской филологии – зав. кафедрой Титов Владимир Тихонович, доктор филологических наук, профессор
- кафедра французской филологии – зав. кафедрой Алексеева Елена Альбертовна, доктор филологических наук, доцент
- кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации – зав. кафедрой Борисова Лидия Александровна, кандидат филологических наук, доцент
- кафедра теоретической и прикладной лингвистики – зав. кафедрой Кретов Алексей Александрович, доктор филологических наук, профессор
- кафедра английского языка естественно-научных факультетов – зав. кафедрой Стернина Марина Абрамовна, доктор филологических наук, профессор
- кафедра английского языка гуманитарных факультетов – зав. кафедрой Бабушкин Анатолий Павлович, доктор филологических наук, профессор
- кафедра английского языка в профессиональной международной деятельности – зав. кафедрой Кузьмина Лариса Григорьевна, кандидат педагогических наук, доцент
- кафедра немецкого языка – зав. кафедрой Трухина Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент

## **2. Образовательная деятельность**

### **2.1. Реализуемые образовательные программы**

2011-12 учебном году был сделан первый набор на первую ступень обучения (квалификация «бакалавр») по Федеральным Государственным Образовательным Стандартам 3-го поколения по направлению 035700 **Лингвистика** на 3 профиля: «Теория и методика преподавания ИЯ и культур», «Перевод и переводоведение», «Теория и практика межкультурной коммуникации».

<i>Учебный год</i>	<i>Основные образовательные программы</i>
2011-12	Профили: «Теория и методика преподавания ИЯ и культур» (очная, очно-заочная, заочная формы обучения, и в/о на базе высшего); «Перевод и переводоведение» (очная, очно-заочная формы обучения и в/о на базе высшего); «Теория и практика межкультурной коммуникации» (очная форма обучения).
2012-13	Профили: «Теория и методика преподавания ИЯ и культур» (очная, очно-заочная формы обучения, заочная и 2-ое высшее); «Перевод и переводоведение» (очная, очно-заочная формы обучения и в/о на базе высшего);

	«Теория и практика межкультурной коммуникации» (очная форма обучения).
2013-14	Профили: «Теория и методика преподавания ИЯ и культур» (очная, очно-заочная формы обучения, заочная и в/о на базе высшего); «Перевод и переводоведение» (очная, очно-заочная формы обучения и в/о на базе высшего); «Теория и практика межкультурной коммуникации» (очная форма обучения).
2014-15	Профили: «Теория и методика преподавания ИЯ и культур» (очная, очно-заочная формы обучения, заочная и в/о на базе высшего); «Перевод и переводоведение» (очная, очно-заочная формы обучения и в/о на базе высшего); «Теория и практика межкультурной коммуникации» (очная форма обучения).

## 2.2. Результаты приемных компаний

### А. Очная форма обучения

Профили	2011-12		2012-13		2013-14		2014-15	
	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б
Теория и методика преподавания ИЯ и культур	32	46	32	37	32	37	33	41
Перевод и переводоведение	11	47	11	61	11	61	13	33
Теория и практика межкультурной коммуникации	7	18	7	29	7	29	7	22

### Б. Очно-заочная, заочная формы обучения и в/о на базе высшего

	2011-12		2012-13		2013-14		2014-15	
	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б
очно-заочное	12	26	10	8	10	9	-	8
в/о на базе высшего	-	32	-	24	-	29	-	18
Заочное	-	5	-	-	-	7	-	6

## Структура и динамика контингента

### А. Очная форма обучения

Профиль	2011-12		2012-13		2013-14		2014-15	
	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б
Теория и методика преподавания ИЯ и культур	32	46	64	83	93	112	126	153
Перевод и переводоведение	8	43	21	113	32	135	44	169
Теория и практика межкультурной коммуникации	7	18	14	28	19	53	26	75

### Б. Очно-заочная форма обучения и в/о на базе высшего

Профили	2011-12		2012-13		2013-14		2014-15	
	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б	ф/б	в/б

Теория и методика преподавания ИЯ и культур	51	25	41	17	18	28	18	44
Перевод и переводоведение	36	34	33	18	14	65	14	75

#### В. Заочная форма обучения (внебюджет)

Профиль	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15
Теория и методика преподавания ИЯ и культур	6	6	15	21

### 2.3. Государственная итоговая аттестация

Профили	2013-14 (в/о на базе высшего)	2014-15 (очная форма обучения и в/о на базе высшего)
Теория и методика преподавания ИЯ и культур	<b>1</b> (с отличием)	<b>66</b> с отличием - <b>22</b>
Перевод и переводоведение	<b>6</b> с отличием- <b>2</b>	<b>57</b> с отличием - <b>15</b>
Теория и практика межкультурной коммуникации	<b>0</b>	<b>17</b> с отличием - <b>7</b>

### 2.4. Организация учебного процесса

#### Научно-исследовательская деятельность студентов

Научно-исследовательская деятельность студентов (НИРС) осуществляется в рамках выпускающих кафедр в русле основных научных направлений факультета:

- исследование параметров звучащей речи (немецкой, испанской, итальянской, английской в сопоставлении с русской);
- когнитивно ориентированное исследование романских, германских и русского языков;
- механизмы вербализации в различных лингвокультурах;
- лингвистическая прогностика;
- обучение иностранным языкам в межкультурной коммуникации;
- проблемы естественности дискурса;
- перевод как межкультурная адаптация;
- лексическая грамматика.

### 3. Направления научно-исследовательской работы факультета

На студенческой научной конференции на факультете РГФ представлены все направления научно-исследовательской работы факультета, что отражается в названиях секций, руководимых профессорами и доцентами факультета:

1. Секция когнитивных исследований. Руководители – проф. Топорова В.М., проф. Лаенко Л.В.
2. Секция актуальных грамматических исследований. Руководители – проф. Корнева В.В., доц. Чирко Т.М.
3. Секция исследований параметров звучащей речи. Руководители – проф. Величкова Л.В., доц. Петроченко Е.В.
4. Секция теории и практики перевода. Руководители – проф. Кашкин В.Б., доц. Княжева Е.А.
5. Секция «Текст как отражение реализации дискурсивных стратегий». Руководители – проф. Гришаева Л.И., доц. Семочко С.В.
6. Секция прагматических исследований. Руководители – проф. Цурикова Л.В., доц. Еремеев Я.Н.
7. Секция сопоставительных лингвокультурных исследований. Руководители – проф. Титов В.Т., доц. Побегайло И.В.
8. Секция «актуальные проблемы антропониимии романских и германских языков». Руководители – доц. Ивашенко О.В., доц. Шеминова Н.В.
9. Секция методики обучения иностранному языку. Руководители – доц. Чайка Е.Ю, доц. Щербаклова М.В.
10. Секция семантических исследований и лингвистики текста. Руководители – проф. Быкова О.И., доц. Полянчук О.Б.
11. Секция грамматики и методики преподавания романских языков. Руководители – доц. Бессарабова Г.А., доц. Суханова М.В.
12. Секция «текст в аспекте перевода». Руководители – проф. Фененко Н.А., доц. Лукина С.Л.
13. Секция теоретической и прикладной лингвистики. Руководитель – проф. Кретов А.А., доц. Воевудская О.М.
14. Секция «профессиональное общение специалиста-международника». Руководители – преп. Ермакова А.С., преп. Кузьмичёва А.О.

### **3.1. Результативность исследований**

#### **1) Проведение конференций и семинаров (с изданием материалов конференции)**

1. Студенческая научная конференция. Ежегодно.
2. Международная научно-практическая конференция «Традиционная и современная культура: история, актуальное положение, перспективы» научно-издательского центра «Социосфера» кафедры иностранных языков факультета государственного управления МГУ им. Ломоносова (20-21 сентября 2011 г. Пенза).
3. Международная конференция «Лингвокультурные сопоставительные исследования» в рамках года России в Испании и года Испании в России (18-19 октября 2011 г. Университет г. Леона (Испания)).
4. Международный семинар «Жестовая методика обучения немецкому произношению» (руководитель семинара проф. Л.В. Величкова) в Институте речеведения и фонетики при университете им. Мартина Лютера в г. Галле (Германия) 19 ноября 2011 г.
5. II-III международная научная молодежная конференция «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире» (7 - 9 ноября 2010, 2011 г. Нижний Новгород).
6. Всероссийская научно-методическая конференция молодых ученых-филологов «Филологическая наука в XXI веке: взгляд молодых», посвященная 300-

летнему юбилею М.В. Ломоносова, проходившей (8 - 21 октября 2011 г. Московский педагогический государственный университет).

7. XVII Международная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых "Ломоносов" (12-15 апреля 2010г., МГУ).

8. Международная научно-практическая конференция «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XI Кирилло–Мефодиевские чтения», Россия, Москва, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 18-19 мая 2010 года.

9. Международная научная конференция «Литература в диалоге культур-8», Ростов н/Д, ЮФУ, 1-3 октября 2010.

10. Социокультурные проблемы перевода: сб. науч. тр. – Вып. 9. – Воронеж: Издат.-полиграф. центр ВГУ, 2010.

11. Интернет-конференция, 20 февраля-20 марта 2010 года / Старооскольский филиал ГОУ ВПО ВГУ; ред. кол. Черезов Г.в., Мациевский Г.О. и др. Старый Оскол. 2010.

12. В ноябре 2012 года в рамках перекрестных сезонов русского языка и литературы во Франции и французского языка и литературы в России Посольство Франции провело на базе Университета Дружбы народов ежегодный всероссийский семинар «Стратегии преподавания французского языка как иностранного в контексте профессионального общения» для преподавателей вузов России и студенческую конференцию «Французская литература и французский язык в России».

13. 13-14 сентября 2012 года состоялся VI Международный симпозиум «Звучащая речь: методы исследования и практика обучения», который проводился в рамках многолетнего Договора о научном сотрудничестве между Воронежским государственным университетом, его научно-методическим фонетический центром (НМФЦ) и Институтом речеведения и фонетики университета им. Мартина Лютера (г. Галле, ФРГ). В рамках симпозиума состоялся коллоквиум для аспирантов межвузовской формы обучения, в котором приняли участие 11 аспирантов, магистров и соискателей, а также 12 студентов, выполняющих курсовые и дипломные работы в области фонетики, психолингвистики и фоностилистики. 30 ноября 2012 года студенты немецкого отделения выступили на научном семинаре с совместным докладом «Лингвистические и методические принципы организации обучения немецкому произношению в жестовом фонкурсе».

## **2) печатные издания научных докладов студентов**

1. *Studia philologica*: научные доклады студентов РГФ ВГУ. – Вып. 1. – Воронеж, 2008, 2009, 2010.

2. Дайджест – 2010 : Дипломные работы факультета РГФ ВГУ / [под ред. Н.А. Фененко]. – Воронеж, 2010, 2011, 2012 – Вып. 11, 12, 13 – 352 с.

## **3) результативность научно-исследовательской деятельности студентов**

Показатель	2011	2012	2013	2014
Выступление с докладами	214	197	200	205

## **4. Качество образования**

В период с 2010 по 2014 год факультет романо-германской филологии постоянно осуществлял поддержку, мониторинг и анализ состояния действующей системы менеджмента качества. Результаты мониторинга основных процессов и итоги его анализа неоднократно обсуждались на заседаниях кафедр и Ученого Совета

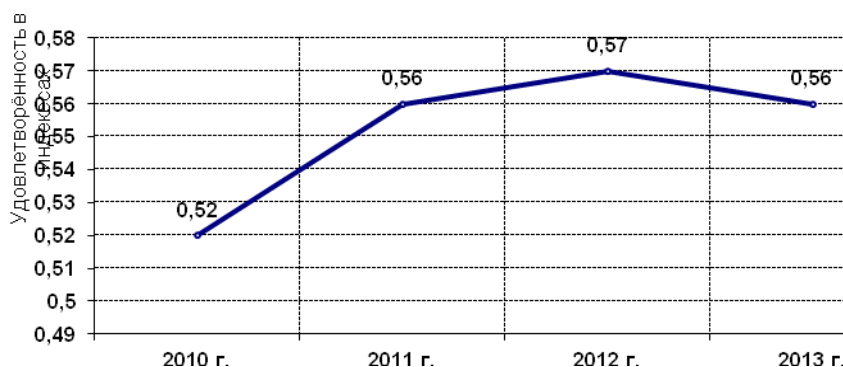


факультета (анализ итогов набора на 1 курс, итогов Дней открытых дверей, анкетирования потенциальных абитуриентов, эффективности рекламной деятельности факультета, итоговой государственной аттестации выпускников по специальностям 031201 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», 031202 «Перевод и переводоведение», 031301 «Теоретическая и прикладная лингвистика» для специалитета, с 2011-2012 гг. – 035700 «Лингвистика», 035701 «Перевод и переводоведение», 035800 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» для бакалавриата; итоги проведения внутренних и внешних аудитов; анализ удовлетворенности студентов качеством образования на факультете, анализ результативности проведения стажерской педагогической практики, анализ функционирования СМК (в годовых отчетах декана). Вся работа в этом направлении и ведение документации были организованы в соответствии со стандартами, регламентирующими систему менеджмента качества (BS EN ISO 9001 : 2008).

В «усреднённом» виде динамика удовлетворённости студентов факультета РГФ своим образованием в индексах представлена на граф. 1. Здесь зафиксировалась тенденция с 2010 г. К подъёму уровня удовлетворенности студентов получаемым образованием.

График 1

Динамика удовлетворённости студентов романо-германской филологии получаемым образованием в 2010-13 гг., в индексах



(«полностью удовлетворён» + 1,0; «пожалуй, удовлетворён» +0,5; «пожалуй, не удовлетворён» -0,5; «полностью не удовлетворён» -1,0; «отношусь безразлично» – 0).

На факультете систематически осуществлялся анализ результатов внутренних и внешних аудитов. Количественные показатели внутренних аудитов за 2010-2013 гг. представлены в следующей таблице.

Количественные показатели внутренних аудитов за 2010-2013 гг.

Дата проведения аудита	Замечания	Несоответствия	Проверяемые структурные подразделения
13.04-14.04.2011	7	-	деканат, кафедра французской филологии, кафедра романской филологии, кафедра немецкого языка, кафедра теоретической и прикладной лингвистики
08.10-09.10.2012	7	-	кафедра немецкой филологии, кафедра английской филологии,

			кафедра итальянской филологии, кафедра английского языка гуманитарных факультетов, кафедра английского языка естественно-научных факультетов, кафедра английского языка в профессиональной международной деятельности, кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации
11.11-13.11.2013	3	-	деканат, кафедра французской филологии, кафедра романской филологии, кафедра немецкого языка, кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Что же касается количественных показателей внешних аудитов за 2010 – 2013 гг., то не было замечаний и несоответствий.

Количественные показатели внешних аудитов за 2010 – 2013 гг.

Дата проведения	Замечания	Несоответствие	
06.02-07.02.2012	-	-	деканат, кафедра английской филологии, кафедра романской филологии

Приведенные данные свидетельствуют о положительной тенденции в развитии СМК как факультета, так и отдельных структурных подразделений, что стало возможно благодаря мониторингу и поддержке СМК на факультете. Подтверждением этого является продление сертификата СМК факультета РФФ 21.03.2012 в ходе ресертификационного аудита.

В 2014/2015 учебном году факультет РФФ продолжает осуществлять поддержку и мониторинг, анализ состояния действующей системы менеджмента качества.

В первом полугодии 2014/2015 учебного года деятельность рабочей группы по качеству была нацелена на подготовку к внешнему аудиту. В связи с этим были проведены следующие мероприятия:

- организован контроль за выполнением факультетского и кафедральных планов корректирующих мероприятий по итогам предыдущего аудита;
- продолжено совместно с кураторами студенческих групп информирование студентов и ППС о политике ВГУ в области качества;
- оказана необходимая методическая помощь в ходе проведения консультаций по вопросам оформления документации для сотрудников кафедр факультета.

Результаты мониторинга основных процессов и итоги его анализа обсуждались на заседаниях кафедр и Ученого Совета факультета (анализ итогов приема на 1-й курс, итогов Дней открытых дверей и анкетирования потенциальных абитуриентов, эффективности рекламной деятельности факультета, удовлетворенности студентов качеством образования на нашем факультете, итогов промежуточных аттестаций, итоговой государственной аттестации выпускников по специальностям 031201 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», 031202 «Перевод и переводоведение», 031301 «Теоретическая и прикладная лингвистика», 035700

Лингвистика, специализация «Перевод и переводоведение» (в/о на базе высшего), 032700 Филология по программе «Переводоведение и практика перевода»). Вся работа факультета в этом направлении и ведение документации были организованы в соответствии со стандартами, регламентирующими систему менеджмента качества.

Итогом работы по данному направлению явилось успешное прохождение факультетом 17.02.2015 внешнего аудита, проведенного органом по сертификации NQA в деканате и на кафедре английского языка естественно-научных факультетов. По факультету в целом не было выявлено ни одного замечания и несоответствия.

Группа аудиторов сделала вывод о том, что СМК поддерживается руководством и сотрудниками факультета, активно развивается в сторону улучшения.

В соответствии с приказом ректора (№ 149 от 25.03.2014) с 14-26.04.2014 г. было проведено очередное компьютерное анкетирование студентов, выпускников, ППС и УВП с целью выявления удовлетворенности качеством образования на факультете. В этом мероприятии приняли участие уполномоченные по качеству всех кафедр. В результате анализа анкетирования по ВГУ в целом, РГФ относят к группе факультетов, на которых удовлетворенность обучающихся повышается (2011 г. — 0,56; 2012 г. — 0,57; 2013 г. — 0,56; 2014 г. — 0,59).

В 2014/2015 учебном году ежемесячно проводились заседания рабочей группы по качеству для информирования уполномоченных по качеству по кафедрам по вопросам, связанным с СМК в структурных подразделениях и на факультете. На факультете прослеживается положительная динамика в развитии СМК.

## 5. Кадровое обеспечение

В соответствии с законом РФ о дополнительном профессиональном образовании и утвержденными кафедральными планами за отчетный период всеми формами повышения квалификации было охвачено **263** преподавателя **факультета РГФ ВГУ**:

1. В институте повышения квалификации ВГУ ИПК – **193** преподавателя;
2. За счет зарубежных стажировок – **54** человека;
3. Других вузах/ за счет стажировок в России – **16** человек.

**Сведения о количестве научно-педагогических работников факультета РГФ, которые прошли повышение квалификации в 2008-2014 гг.**

Отчетный год (учебный)	План	Общее число научно-педагогических работников, прошедших все виды повышения квалификации	ФПК	Зарубежные стажировки	Другие Вузы, стажировки в России
2011 г.	43	56	32	20	4
2012 г.	70	84	66	14	4
2013 г.	69	75	61	10	4
2014 г.	35	50			
<b>Итого:</b>	<b>259</b>	<b>313</b>	<b>193</b>	<b>54</b>	<b>16</b>

Среди них:

**20** человек прошли ПК по направлению «Проблемы теории и практики модернизации языкового образования (подготовка преподавателя иностранного языка в современных условиях)»,

- 10 человек по направлению **«Коммуникативная компетентность преподавательского корпуса. Подготовка переводчика в условиях современного рынка труда»**,
- 5 человек по направлению **«Новые информационные и образовательные технологии в теоретической и прикладной лингвистике»**,
- 15 человек по направлению **«Разработка электронных учебно-методических комплексов в учебном процессе»**.

В 2013-2014уч.г. на факультете РГФ велась работа в русле программы повышения квалификации **«Академический английский» (руководитель направления – к.ф.н., доц. Быстрых А.В.)**. Срок обучения по программе составляет 212 часов. Проект был начат в 2013 году по совместной инициативе факультета и ректората ВГУ с целью подготовки профессорско-преподавательского состава университета к активной международной научной и академической деятельности.

В 2014г. на факультете РГФ разработана новая дополнительная образовательная программа повышения квалификации **«Совершенствование информационно-коммуникационной компетенции учителя иностранного языка в условиях внедрения в учебный процесс ФГОС нового поколения»** для педагогических работников государственных учреждений начального общего, основного общего и среднего общего образования. Объем программы 108 часов. Разработчики программы – **Фененко Н.А., доктор филол. наук, профессор, декан ф-та РГФ ВГУ и Щербакова М.В., кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкой филологии ВГУ.**

**В связи с изменением порядка повышения квалификации и реформированием Института повышения квалификации ВГУ актуальным в следующем учебном году представляется:**

1. Проведение планомерной работы по повышению квалификации ППС факультета РГФ;
2. Осуществление набора слушателей по дополнительным образовательным программам повышения квалификации факультета РГФ;
3. Внедрение новой программы повышения квалификации **«Совершенствование информационно-коммуникационной компетенции учителя иностранного языка в условиях внедрения в учебный процесс ФГОС нового поколения»** (Н.А.Фененко, М.В.Щербакова);
4. Разработка новой дополнительной образовательной программы на базе кафедры немецкой филологии.

**Основной формой повышения методической и профессиональной компетенции ППС ф-та РГФ являлись курсы при ИПК ВГУ. Подготовку через ФПК ВГУ прошли 193 преподавателя. Другими формами повышения квалификации (зарубежные стажировки, стажировки в других вузах) охвачено 70 человек.**

**За отчетный период на факультете РГФ разработаны и внедрены следующие программы повышения квалификации:**

1. **«Проблемы теории и практики модернизации языкового образования (подготовка преподавателя иностранного языка в современных условиях)»** (2010-2013г.г.);
2. **«Латинский язык в системе современного языкознания»** (2011г.);
3. **«Коммуникативная компетентность преподавательского корпуса. Подготовка переводчика в сфере профессиональной коммуникации»** (2010-2013г.г.);
4. **«Новые информационные и образовательные технологии в теоретической и прикладной лингвистике»** (2013-2014г.г.).

**В 2013г. отмечены в качестве победителей конкурсного отбора Министерством Образования и Науки России новые программы повышения квалификации, разработанные на факультете РГФ (приказ Минобрнауки России №47 от 25.01.2013 «О контрольных цифрах приема граждан, обучающихся за счет средств федерального бюджета в имеющих государственную аккредитацию федеральных государственных образовательных учреждениях высшего профессионального и дополнительного профессионального образования, подведомственных Министерству образования и науки РФ и реализующих образовательные программы дополнительного профессионального образования»):**

1. **«Проблемы теории и практики модернизации языкового образования (подготовка преподавателя иностранного языка в современных условиях)»,** рук.направления – Фененко Н.А., доктор филол. наук, профессор.

2. **«Проблемы теории и практики модернизации языкового образования (подготовка преподавателя иностранного языка в современных условиях)»,** рук.направления –Кашкин В.Б., доктор филол. наук, профессор.

3. **«Новые информационные и образовательные технологии в теоретической и прикладной лингвистике»,** рук. направления – Кретов А.А., доктор филол. наук, профессор, зав. кафедрой теоретической и прикладной лингвистики.

В 2013-2014г.г. по всем направлениям осуществлен набор слушателей.

В период 2011-2014г.г. программы повышения квалификации **РГФ ВГУ** были **востребованы среди преподавателей других Вузов и учебных заведений г. Воронежа и Центрально-Черноземного региона.** За отчетный период прошли повышение квалификации **51 преподавателя** учебных заведений г. Воронежа (Воронежский институт государственной противопожарной службы МЧС России, ФГБОУ ВПО РАНХиГС (Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ), ВГИФК, Воронежская государственная лесотехническая академия, Воронежский институт Федеральной службы исполнения наказаний, НОУ ДНСО «Лингвист», НОУ ДНСО «ТЭРРА» и другие) и вузов городов Центрально-Черноземного региона (Ст. Оскол, Липецк, Борисоглебск, Лиски). В 2011г. – **17 человек**; 2012г. – **22 человека**, 2013г. – **12 человек**, **2014 -**

**В 2014г. на базе факультета РГФ ВГУ проходят повышение квалификации 59 человек:** 31 человек по направлению «Проблемы теории и практики модернизации языкового образования (подготовка преподавателя иностранного языка в современных условиях)», 16 человек по направлению «Проблемы теории и практики модернизации языкового образования (подготовка преподавателя иностранного языка в современных условиях)», 12 человек по направлению «Новые информационные и образовательные технологии в теоретической и прикладной лингвистике». Среди слушателей курсов ПК в 2014 г. 17 человек – преподаватели других Вузов г.Воронежа и Центрально-Черноземного региона.

## **6. Материально-техническая база**

1) Обеспеченность компьютерной техникой:

а) общее количество компьютеров, подключенных к сети интернет - 100 ед., из них возраст до 5 лет - 37ед.

свыше 5 лет - 63ед.

б) на факультете существует доступ к сети интернет (WiFi)

2) Обеспеченность лабораторным оборудованием, техника для проведения учебных занятий:

- а) телевизоры - 22ед., возраст свыше 5 лет.
- б) переносные магнитофоны - 33ед., возраст свыше 5 лет
- в) мультимедийные проекторы - 10ед., из них 4 - возраст до 5 лет
- г) видеомангнитофоны, DVD-проигрыватели - 26ед., возраст свыше 5 лет
- д) настольные копировальные аппараты - 9ед.

Технически сложное и дорогостоящее оборудование:

- а) система синхронного перевода - 1ед. , возраст 10 лет
- б) копировальный аппарат монохромный - 1ед
- в) копировальный аппарат лазерный цветной - 1ед
- г) система спутникового телевидения (2 тарелки, 4 ресивера) - возраст 8 лет

## **7. Научно-исследовательская и инновационная деятельность**

Научно-исследовательская деятельность ученых факультета по своей сути инновативна, что проявляется по-разному, в частности:

- в области изучения лингвистической проблематики, отражающей теории ведущих ученых факультета в разных лингвистических дисциплинах;
- в определении объекта анализа (см. тематика диссертационных работ, выполняемых под руководством ученых факультета);
- в разработке методологии научного поиска, а именно последовательная междисциплинарность научного поиска как в фундаментальном, так и в прикладном аспектах, о чем свидетельствуют многочисленные публикации и выступления на конференциях различного ранга;
- в использовании новых приемов и методов описания эмпирического материала, доказательством чего являются аспирантские и докторские диссертации, подготовленные под руководством ученых факультета, а также студенческие курсовые и дипломные работы;
- в следовании нестандартным принципам организации научного исследования, реализуемого как в традиционных кафедральных и межкафедральных рабочих группах, а также через международные и межвузовские проекты, а также тесное сотрудничество с ведущими вузами России и академическими институтами; в новых форматах обмена научной информацией на всех уровнях, начиная со студенческой науки и заканчивая международными симпозиумами и конференциями;
- во введении в научный оборот благодаря ученым факультета РФ эмпирики, которая в подавляющем большинстве случаев впервые избирается для лингвистического описания, что можно проследить в сборниках научных трудов НПР факультета, а также в студенческом сборнике «Дайджест».

Таким образом, очевидно, что инновация и модернизация присущи деятельности ученых факультета и выявляются как инновативность теоретическая, инновативность дидактическая, инновативность в способах подачи материала, инновативность в выборе объекта и предмета исследования, инновативность в методике исследования.

Благодаря этому на основе научных разработок изменяется и содержание академической деятельности через:

- обновление содержания основных курсов,
- разработку и внедрение новых курсов, спецкурсов и спецсеминаров,
- обоснование инновационных технологий преподавания на разных ступенях обучения.

### **7.1. Направления научных исследований**

«Сопоставительные исследования дискурса и текста (лингвистический и переводоведческий аспекты)» (д.ф.н., проф. Кашкин)

«Функционирование языковых единиц в различных типах дискурса» (д.ф.н., проф. Цурикова Л.В.)

«Когнитивные основы номинативной деятельности человека» (д.ф.н., доц., проф. Лаенко Л.В.)

«Обучение иностранным языкам в условиях межкультурной коммуникации» (к.п.н., доц. Кузьмина Л.Г. к.п.н., доц. М.В.Щербакова)

«Лексическая типология языков мира» (д.ф.н., проф. Кретов А.А.)

«Криптоклассы английского языка» (д.ф.н., доц. Борискина О.О.)

«Контрастивно-фонологические исследования звучащей речи на материале русского, немецкого, испанского, итальянского и английского языков» (д.ф.н., проф. Величкова Л.В.);

НМЦ фонетики ф-та РГФ является межкафедральным научным подразделением, являясь одним из ведущих научных партнеров Института речеведения и фонетики университета им. М. Лютера Галле-Виттенберг (Германия).

Совместный с Институтом Фонетики ун-та Галле-Виттенберг проект «Эмоция и просодика в межкультурной коммуникации». (Руководители проекта: проф. У. Хиршфельд, проф. Л.В. Величкова).

«Национальная специфика языковых систем» с акцентом на сопоставительные исследования русского и английского языков (д.ф.н., проф. Стернина М.А.)

«Преподавание английского языка для специальных целей» (д.ф.н., проф. Стернина М.А., (д.ф.н., проф. Бабушкин А.П.)

«Когнитивно ориентированное исследование романских, германских и русского языков» (межкафедральное)

«Перевод как межкультурная адаптация» (д.ф.н., проф. Фененко Н.А., д.ф.н., проф. Кашкин В.Б., д.ф.н., проф. Алексеева Е.А.)

«Когнитивно ориентированное исследование романских, германских и русского языков» (д.ф.н., проф. Корнева В.В.).

«Механизмы вербализации в различных лингвокультурах» (д.ф.н., проф. Л.И. Гришаева).

«Лингвистическая прогностика» (д.ф.н., проф. А.А. Кретов).

Лексическая грамматика английского языка (руководители: кандидат филологических наук, доцент Т.М. Чирко, кандидат филологических наук, доцент Т.М. Ломова).

## **7.2. Результативность исследований и разработок**

### **7.2.1 Проведение конференций и семинаров (с изданием материалов конференции)**

Международная научно-методическая конференция «Проблемы лингвистической прогностики» 2009, 2012 (кафедра ТиПЛ)

Международная научная конференция «Проблемы лексико-семантической типологии» 2010, 2013 (кафедра ТиПЛ)

Международная научная конференция по компьютерной лингвистике 2011 (кафедра ТиПЛ)

Международная научная конференция «Перевод, язык, культура» 2009, 2011, 2013 (совместно с Союзом переводчиков России, Высшей школы переводчиков ESIT (Университет Новая Сорбонна, Париж, Франция);

Международный семинар «Дискурс. Интерпретация. Перевод» 2012 (кафедра перевода и межкультурной коммуникации)

Международный симпозиум «Звучащая речь: теория и практика» (кафедра немецкой филологии совместно с Институтом фонетики Университета Мартина Лютера (Галле-Виттенберг, ФРГ).

Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы современного языкового образования: теория и практика» 2012, 2014.

### 7.2.2 Печатные издания научных трудов факультета

1. Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация / под ред. А.А. Кретьова. (2 раза в год)

2. Язык, коммуникация и социальная среда – Language, Communication and Social Environment: Ежегодное научное издание / под ред. В. Б. Кашкина. / Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2009-2013. РИНЦ. Каф. теории перевода и межкультурной коммуникации.

3. Методы исследования звучащей речи: сборник научных статей. под ред. Л.В. Величковой, Д.В. Жабина: Воронежский государственный университет. – Воронеж: ИПЦ ВГУ. 2013. 120с. Каф. немецкой филологии.

4. Проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков / Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-герман. филологии, Каф. англ. яз. гуманитар. фак. ; [науч. ред. И.В. Фомина ; отв. ред. И.М. Пиевская] .— Воронеж : Истоки, 2013

5. Сопоставительные исследования. Вып. 10 / Воронеж. гос. ун-т, Каф. англ. яз. естественно-науч. фак.; [редкол.: А.П. Бабушкин и др.; науч. ред. М.А. Стернина] — Воронеж : Истоки, 2013

6. Английский для нефилологов. Проблемы ESP : продолжающееся научное издание / Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Каф. англ. яз. естественно-науч. фак.; [редкол.: И.Ю. Вострикова и др.; науч. ред. М.А. Стернина] .— Воронеж : Истоки, 2013 . 5 вып.

7. Проблемы лексико-семантической типологии: Сборник научных трудов / под ред. А.А. Кретьова. – Вып. 2. – Воронеж, 2013. 310 с.

8. Klangsprache im Fremdsprachenunterricht (на нем. яз.) Звучащая речь и обучение неродному языку. Вып. 7 . Теория и практика обучения: сб. науч. тр. по материалам VI Международного фонетического симпозиума 13-14 сентября 2012г. // Klangsprache im Fremdsprachenunterricht. Bd. 7. Theorie und Praxis / под ред. Л.В. Величковой, Е. В.Петроченко. – Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2013. 184 с. Каф. немецкой филологии.

**7.2.3 Информационный лингвистический ресурс «Криптоклассы английского языка»,** доступен на сайте факультета по адресу (COEL, <http://www.rgph.vsu.ru/coel>).

### 7.2.4. Публикационная активность НПР факультета

Показатель	2011	1012	2013
монографии	7	5	8
статьи	423	446	351
публикации в РИНЦ	45	69	64
публикации в зарубежных журналах	3	7	4
учебные издания (пособия и методические указания)	52	45	42



**Средний Хирш для докторов наук – 5,2**  
**Средний Хирш для кандидатов наук – 1.2**

**Монографии**

- Полянчук О.Б. Композиционная семантика многозначного производного слова. Воронеж. гос. ун-т. ИПЦ ВГУ, 2013. 169 с. (кафедра французской филологии)
- Жабин Д.В. Речевая характеристика состояния стресса. ИПЦ ВГУ, 2013 (каф. немецкой филологии)
- Фененко Н.А., Кретов А.А., Булгакова С.Ю., Зырянова М.В. Французские и русские реалии в аспекте межъязыковой реноминации. Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2013. 201с. (межкафедральная)
- Величкова Л.В., Петроченко Е.В., Петрова Е.В., Сухарева Е.Е. Структурные (системные) исследования интонации. Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2013. 192 с. (межкафедральная)
- Л.А. Кривенко, М.А. Стернина. Словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных субстантивных лексем русского и английского языков. Воронеж: Истоки, 2013. 117с.
- Н.И. Малыхина, М.А. Стернина. Словарь лексико-грамматической полисемии наиболее частотных английских глагольных лексем. Воронеж: Истоки, 2013. 151 с.
- Н.И. Никитина, М.А. Стернина. Словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных глагольных лексем русского и английского языков. Воронеж: Истоки, 2013. 154.
- Корнева В.В. Многозначность языковых единиц в когнитивном аспекте [Текст]: кол. монография / отв. Ред. Л.М. Ковалева; ред. С.Ю. Богданова, Т.И. Семенова. – Иркутск: ИГЛУ, 2013. – С.168 – 188.

**8. Международная деятельность**

**8.1. Участие в международных программах и проектах**

Краткая характеристика наиболее значимых программ и проектов, международных организаций-партнеров, направления, условия и история партнерства.

Основными кафедрами факультета РФФ проводится работа в рамках международных академических программ со следующими университетами-партнерами:

- **Университет г. Бат (Великобритания)** – с 1999 г. договор об академическом сотрудничестве кафедры английской филологии ВГУ и кафедры современных языков и европейских исследований Университета г. Бат. Студенты Университета г. Бат прибывают в ВГУ для изучения русского языка на 1 или 2 семестра; в свою очередь всего студенты и преподаватели факультета РФФ и других факультетов ВГУ проходят стажировку и изучают английский язык на летних курсах, организованных в Университете г. Бат. Студенты университета г. Бат принимают активное участие в учебном процессе, работая в качестве ассистентов преподавателей со студентами факультета РФФ.
- **Университет им. Гумбольдта (Берлин, Германия)** – с 2005 г. осуществляется научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами.
- **Университет Мартина Лютера (г. Галле–Виттенберг, Германия)** – с 1966 г. кафедра немецкой филологии ведет разработку совместных проектов с Институтом речеведения и фонетики ун-та им. Мартина Лютера в г. Галле (Германия).

- **Университет Марн-ля-Валле (Франция)** – с 2006 г. сотрудничество между кафедрой французской филологии и университетом Марн-ля-Валле осуществляется в следующих формах: студенческий обмен и стажировки; обучение студентов с получением двойного диплома; совместные публикации.
- **Высшая школа переводчиков (Университет Париж III Новая Сорбонна, Франция)** – с 1995 г. осуществляется научное сотрудничество между кафедрой французской филологии и Высшей школой переводчиков.
- **Институт Восточных языков и культур (INALCO) (Париж, Франция)** – с 2011 г. научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами. Участие профессора кафедры французской филологии Алексеевой Е.А. в качестве эксперта в экзаменационной комиссии в Высшей школе переводчиков ЭЗИТ (вступительные, курсовые и выпускные экзамены).
- **Перуджийский университет для иностранных студентов (Италия)** – с 2007 г. научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами. Кафедра итальянской филологии продолжает реализацию договора о культурном и научном сотрудничестве с Перуджийским университетом для иностранцев. В рамках данного соглашения для обучения и получения 2-го диплома в Италию регулярно направляются студенты факультета РГФ.
- **Леонский университет (Испания)** – с 1986 г. научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами. Кафедрой романской филологии в рамках Договоров о сотрудничестве между ВГУ и университетом г. Леон осуществляется командирование студентов на включенное обучение (период пребывания – 1 семестр). Университет г. Леон принимает до 5 студентов в семестр. Между университетом г. Леон и ВГУ также осуществляется обмен преподавателями на период до 2-х лет.
- **Гранадский университет (Испания)** – с 1997 г. кафедрой романской филологии в рамках Договоров о сотрудничестве между ВГУ и университетом г. Гранада осуществляется командирование студентов на включенное обучение (период пребывания – 1 семестр).
- **Университет г. Мейнут (Ирландия)** – с 2006 г. осуществляется научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами.
- **Циндаосский научно-технологический университет (Китай)** – с 2002 г. обмен студентами. Ежегодно студенты факультета РГФ проходят стажировку в Циндаосском научно-технологическом университете.
- **Университет Тарту (Эстония)** – с 1995 г. научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами.
- **Донецкий национальный университет (Украина)** - кафедрой теоретической и прикладной лингвистики проводится работа в рамках общеуниверситетского договора между Донецким национальным университетом и ВГУ профессор А.А. Кретов прочитал курс лекций по прикладной лингвистике (2008-2009 учебный год).

## **8.2. Международное сотрудничество в образовательной сфере**

Программы студенческого обмена: численность студентов, выезжающих за рубеж и прибывающих по программам обмена в целом, по направлениям и специальностям, по странам и регионам. Наиболее значимые партнеры по программам обмена (период партнерства, количество выехавших и въехавших).

- **Университет г. Бат (Великобритания)** – За время действия договора с 1999 г. в ВГУ прошли стажировку более 70 студентов Университета г. Бат; в свою очередь всего в Университете г. Бат прошли стажировку более 30 преподавателей кафедры английской филологии и более 200 студентов ф-та РГФ и других факультетов ВГУ.

За период 2008-2013 гг. стажировку в университете г. Бат прошли 86 студентов ВГУ и 13 преподавателей кафедры английской филологии; в свою очередь в ВГУ прошли стажировку 59 студентов ун-та г. Бат.

В 2013-15 гг на **кафедре английской филологии** прошли стажировку 22 студента ун-та г. Бат, которые принимают активное участие в учебном процессе, работая в качестве ассистентов преподавателей со студентами кафедры. В июле-августе 2014г. состоялась очередная поездка в Университет г. Бат (заключен в 2001 г., продлен в 2004 г., в 2008 г., 2011 г.), в которой приняли участие 1 преподаватель (Плетнева Е.А.) и 12 студентов ф-та РГФ, двое из которых (Санжаровская Е. и Завьялова Л.) получили стипендию на данную поездку в рамках открытого на кафедре конкурса.

- **Университет Мартина Лютера (г. Галле–Виттенберг, Германия)** – с 2008 по 2014 гг. на факультете РГФ прошли стажировку 67 стажеров института речеведения и фонетики, которые также вели занятия по практике немецкого языка со студентами немецкого отделения ВГУ, а также 1 стажер из университета г. Фрайбург находился в ВГУ в течение учебного года 2012 – 2014.

- **Университет Марн-ля-Валле (Франция)** – с 2006 г. сотрудничество. Обучение в магистратуре Университета Марн-ля-Валле прошли 6 студентов кафедры французской филологии, а также около 20 студентов и 2 преподавателя ф-та международных отношений, 5 студентов других факультетов (экономический, юридический).

- **Перуджийский университет для иностранных студентов (Италия)** – В рамках соглашения за 2008-2014 гг. для обучения и получения 2-го диплома в Италию были командированы 8 студентов кафедры итальянской филологии. На летние языковые курсы для студентов и стажировки для преподавателей ежегодно выезжают группы студентов под руководством преподавателей кафедры. За 2008-2014 гг. обучение прошли 43 студента факультета РГФ, а также 9 НПП.

На **кафедре романской филологии** в рамках Договоров о сотрудничестве между ВГУ и университетами г. Леон и г. Гранада (Испания) осуществляется командирование студентов на включенное обучение (период пребывания – 1 семестр). Между университетом г. Леон и ВГУ также осуществляется обмен преподавателями на период до 2-х лет.

- **Леонский университет (Испания)** – За истекший период обучение прошли более 30 студентов. Между университетом г. Леон и ВГУ также осуществляется обмен преподавателями на период до 2-х лет.

- **Гранадский университет (Испания)** – В университет г. Гранада за истекший период были направлены 4 студента факультета РГФ. ВГУ принял 6 студентов Гранадского университета на летние курсы русского языка.

- **Университет г. Мейнут (Ирландия)** – с 2006 г. осуществляется научно-педагогическое сотрудничество и обмен студентами. За 2008-2014 гг. стажировки прошли 5 студента факультета РГФ.

- **Циндаосский научно-технологический университет (Китай)** – с студентами факультета РГФ проходят стажировку в Циндаосском научно-технологическом университете. За 2008-2014 гг. обучение в Китае прошли 11 студентов кафедры ТиПЛ, а также 15 студентов кафедры ТПиМК.

- **Национальный институт восточных языков и культур** – стажировка студентки кафедры французской филологии Неверко М.

- **Высшая школа переводчиков** – стажировки в ВГУ прошли 2 студента (2008, 2010).

- **Университет Тарту (Эстония)** – в 2008-2013 гг. стажировку прошла лаборант кафедры английского языка гуманитарных факультетов Недосекина А.В., а также 3 студент кафедры ТПИМК
- **Университет Ренна** – стажировки в ВГУ прошли 3 студента (1 чел. 2009-2010, 2 чел. – 2011).
- **Университет г. Монастир (Тунис)** – 2008 г. стажировки прошли 2 студента факультета РГФ
- **Портсмутский университет (Великобритания)** – 2008 г. стажировки прошли 2 студента факультета РГФ
- **Бейлорский университет г.Уэйко (США)** – 2011 г. стажировку прошел 1 студент факультета РГФ
- **Университет шт. Канзас (США)** – 2011 стажировку прошел 1 студент факультета РГФ.

Совместные образовательные программы: наименование, партнеры, краткая характеристика (включая организацию учебного процесса), дата открытия, динамика приема, контингента и выпуска.

**Кафедра французской филологии** продолжает деятельность по участию и координации работы по сотрудничеству в рамках договоров о двойном дипломе магистратуры между Воронежским государственным университетом и с французскими университетами: университетом Марн-ля-Валле (2006 год), Национальным институтом восточных языков и культур (INALCO ИНАЛКО) (1994), Высшей школой переводчиков (ESIT ЭЗИТ) (2007). В рамках **совместных образовательных программ** в Университет Марн-ля-Валле (г. Париж, Франция) в 2013-2014 учебном году поступил 1 человек; двойные дипломы получили 3 человека.

- **Университет Марн-ля-Валле (Франция)** – с 2006 г. сотрудничество между кафедрой французской филологии и университетом Марн-ля-Валле по программе обучения студентов с получением двойного диплома. За период 2008-2014 по данной программе обучение прошли 5 человека.

На **кафедре немецкой филологии** в рамках сотрудничества ВГУ действует соглашение Научно – Методического фонетического Центра с Институтом речеведения и фонетики университета им. Мартина Лютера (г. Галле, ФРГ) по проектам «Исследование супrasegmentных средств речи в межкультурном общении (немецкий и русский языки), «Раннее обучение немецкому языку на фоне русского» и «Деловое общение по телефону» (совместно с фирмой «Сименс – Атос». Между кафедрой немецкой филологии и с Институтом речеведения и фонетики университета им. Мартина Лютера действует соглашение о поддержке научных исследований и процесса обучения, поддерживаемое ДААД как Сотрудничество институтов германистики (поддержка с 2008 по 2016 гг.).

Из университета им. М. Лютера г. Галле, Германия в 2014 году при кафедре прошли стажировку 2 человека, 1 студентка – включенное обучение. В 2014 году 5 студентов кафедры прошли включенное обучение в университете им. М. Лютера г. Галле, Германия.

С 2014 года на кафедре реализуется **магистерская программа** «Деловая коммуникация в сфере экономики» (руководитель доктор филологических наук, профессор Величкова Людмила Владимировна). Обучение в магистратуре направлено на специализацию в изучении немецкого языка в сфере экономического сотрудничества с Германией. Программа магистратуры разработана при участии Института Экономики университета им. Мартина Лютера г. Галле (Германия) в рамках действующего договора, она предусматривает развитие компетенций языкового обеспечения деловой коммуникации, охватывающей сферы :основы экономики

производства, в том числе- организация и планирование на предприятии, маркетинг и техника продаж, финансовый и бухгалтерский учет, контроллинг, организация деятельности бюро, делопроизводство, деловая переписка (корреспонденция), устная деловая коммуникация. Магистратура планируется на коммерческой основе. Обучение в семестрах 2 и 3 согласно договоренности с МЛУ для всех обучающихся проходит в этом немецком университете, включая практику. Семестры 1 и 4 проходят в ВГУ, в том числе и написание магистерской работы.

- **Университет им. Гумбольдта (Берлин, Германия)** – программа обучения студентов РГФ с выдачей европейского дополнения к диплому. За период 2008-2014 по данной программе обучение прошли 5 человека.
- **Университет Мартина Лютера (г. Галле–Виттенберг, Германия)** – программа обучения студентов РГФ с выдачей европейского дополнения к диплому. За период 2008-2014 по данной программе обучение прошли 3 человека.

Иностранные НПР:

**2011-2014**

Иностранный преподаватель – Хигаши Йошида

Иностранный стажер – Су Гуйфан

В 2013-2014 учебном году на факультете (**кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации**) продолжили свою работу **зарубежные преподаватели: 1** иностранный преподаватель – Хигаши Йошида и **1** иностранный стажер – Су Гуйфан.

### **8.3. Международное сотрудничество в научной сфере**

Совместные исследовательские программы и проекты (краткая характеристика направлений, партнеров, затрат и результатов). Финансовые поступления от иностранных организаций (по источникам, условиям и целям).

- **Университет Мартина Лютера (г. Галле–Виттенберг, Германия)** – В рамках сотрудничества проводятся проекты «Исследование супрасегментных средств речи в межкультурном общении (немецкий и русский языки) и «Деловое общение по телефону» (совместно с фирмой «Сименс». Между кафедрой немецкой филологии и с Институтом речеведения и фонетики университета им. Мартина Лютера действует соглашение о поддержке научных исследований и процесса обучения, поддерживаемое ДААД как Сотрудничество институтов германистики (поддержка с 2008 по 2016 г.).

- **Перуджийский университет для иностранных студентов (Италия)** – выделяет стипендии для студентов и преподавателей кафедры итальянской филологии: 2013 – 2 стипендии (1 месяц) от Ун-та для иностранных учащихся г. Перуджа (обучение на курсах итальянского языка)

- **Министерство иностранных дел Италии:**

2011 – 1 стипендия (сроком на 9 месяцев) для студента

2013 – 3 стипендии (1 месяц) для студентов и 1 для преподавателя (1 месяц) (обучение на курсах, проживание в г. Перуджа, транспортный пакет)

- **Гранты от Итальянского правительства** – на развитие центра итальянистики на базе факультета РГФ:

2011 – 4000 евро

2012 – 4000 евро

В 2014/15 г. две студентки кафедры романской филологии, участвующие в программе "Двойные дипломы", получили стипендию от Правительства Италии на период 9 месяцев с ежемесячной выплатой 500 евро.

- **Грант Оксфордского университета, Британского Совета и фонда «Новая Евразия» «Oxford Colleges Hospitality Scheme»** - Цурикова Л.В., кафедра английской филологии (Научная стажировка в Оксфордском университете в качестве профессора-исследователя: (Christ Church College, Oxford – июль-август 2008)
- **Грант Фулбрайт (Fulbright)** – Кузнецова Л.Е., кафедра английской филологии (Научная стажировка в университете Нью-Йорка, США (University of New York) сентябрь 2008 – апрель 2009 г.).
- **Гранты «Иммануил Кант» ДААД (Германия) и Минобр РФ:**
  - М. Зубченко, аспирантка кафедры немецкой филологии, науч. рук. проф. Величкова Л.В.;
  - В. Двойменная, аспирантка кафедры немецкой филологии, науч. рук. проф. Величкова Л.В.;
  - О. Бокова, аспирантка кафедры немецкой филологии, науч. рук. проф. Гришаева Л.И.;
  - И. Зубков, аспирант кафедры немецкой филологии, науч. рук. проф. Топорова В.М.
- **Стипендии Оксфордского Российского фонда** – за 2007-2014 гг. данную стипендию получили 31 студент факультета РГФ.

На кафедре английского языка в профессиональной международной деятельности коллеги приняли участие в публикации в коллективной монографии, изданной за рубежом.

Kuzmina, L., Krashennnikov, A., Pivovarova E. Developing Students' Translation Competence in the Framework of New Educational Standards // The Magic of Innovation: New Techniques and Technologies in Teaching Foreign Languages (Editor(s): Dmitry A. Kryachkov, Elena B. Yastrebova, Olga A. Kravtsova. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2015. – Pp.179-196.

<http://www.cambridgescholars.com/the-magic-of-innovation>

По инициативе **кафедры французской филологии** В 2013-2014 учебном году (24–25 ноября 2013) в сотрудничестве с университетом Леона (Universidad de León, Испания) и Союзом переводчиков России (СПР) факультет РГФ организовал и провел **XI международную научную конференцию «Перевод: язык и культура»**. В пленарном заседании приняли участие ректор ВГУ, профессор Дмитрий Ендовицкий, профессор Наталья Фененко, заведующий кафедрой теории перевода и межкультурной коммуникации, профессор Вячеслав Кашкин, президент Союза переводчиков России Леонид Гуревич.

В рамках конференции состоялась работа круглого стола «20 лет СПР: итоги, проблемы, перспективы» и мастер-класс Крэйга Хаксли «Изучение языка – как строительство дома» (Craig Huxley – Learning a Language is like Building a House).

## **ТЕМПУС**

В 2013-2014 учебном году Воронежский государственный университет в составе консорциума из 10 вузов получил грант Еврокомиссии в размере 1190618,70 евро на реализацию **проекта Темпус «Совершенствование преподавания европейских языков на основе внедрения онлайн-технологий в подготовку учителей»** (544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University «Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the development of blended Masters Programmes»).

Ключевым подразделением – участником проекта стал факультет романо-германской филологии ВГУ. Основные цели проекта – содействие модернизации и интернационализации российского, украинского и узбекского высшего образования через совершенствование преподавания европейских языков на основе внедрения

онлайн-технологий. Проект направлен на усиление взаимосвязи между средним и высшим образованием, а также на продвижение общей реформы национальных систем образования.

В ходе реализации проекта будет проанализирован процесс подготовки преподавателей иностранных языков в странах-партнерах и развитие их профессиональной компетенции, разработана и внедрена совместная магистерская программа для учителей европейских языков на основе дистанционного обучения, а также новые курсы и модули для магистрантов и учителей на базе инновационных методов.

**Координатором проекта** является директор программ послевузовского образования Астон-Университета Сью Гартон (г. Бирмингем, Великобритания), а координатором проекта со стороны стран-партнеров – Галина Телегина (г. Тюмень, РФ).

**Вузы – члены консорциума:** Астон-Университет (Великобритания), Университет Кан Нижняя Нормандия (Франция), Педагогический университет Фрайбурга (Германия), Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского (РФ), Воронежский государственный университет (РФ), Киевский национальный лингвистический университет (Украина), Николаевский национальный университет им. В.О. Сухомлинского (Украина), Самаркандский государственный институт иностранных языков (Узбекистан), Узбекский государственный университет мировых языков (Узбекистан).

Факультет РГФ продолжает вести активную работу в рамках реализации проекта Темпус «Совершенствование преподавания европейских языков на основе внедрения онлайн-технологий в подготовку учителей DeTEL». **На втором этапе были произведены** видеозаписи практических занятий иностранного языка (английского, немецкого, французского) на факультете РГФ, а также подготовлены разделы коллективной монографии по проблемам подготовки преподавателей иностранных языков в вузах Воронежа.

**В настоящее время участники проекта от ВГУ** готовят финальные материалы и документацию для заключительного этапа проекта. Магистерская программа будет запущена в сентябре 2015 года.

## 9. Международное сотрудничество в образовательной сфере

### 9.1. Численность иностранных студентов (кроме стран СНГ) –

2011 год – 11

2012 год – 9

2013 год – 8

2014 год – 9

#### 9.1.1. по очной форме обучения-

2011 год – 11

2012 год – 9

2013 год – 8

2014 год – 9

### 9.2. Численность иностранных студентов из стран СНГ –

2011 год – 13

2012 год – 14

2013 год – 15

2014 год – 14

### **9.2.1. по очной форме обучения**

2011 год – 13

2012 год – 14

2013 год – 15

2014 год – 14

### **9.3. Численность иностранных студентов, завершивших освоение образовательных программ (кроме стран СНГ) –**

2011 год – 3

2012 год – 1

2013 год – 1

2014 год - 2

### **9.4. Численность иностранных студентов, завершивших освоение образовательных программ из стран СНГ –**

2011 год – 1

2012 год – 1

2013 год – 1

2014 год - 2

## **Внеучебная работа**

В области воспитания студенческой молодежи была продолжена реализация концепции воспитательной деятельности факультета, которая представляет собой систему современных взглядов, идей, целевых установок и приоритетных направлений в области воспитания и является органичной составной частью образовательного процесса, организуемого на факультете.

Воспитательная работа на факультете определялась значимыми для студентов личными и общественными проблемами, опыт решения которых они приобретают на основе получаемого профессионального образования.

Все проведенные в течение 2013-2014 уч. г. мероприятия направлены на совершенствование условий личностного развития и профессионального становления студентов, на формирование гуманистического сознания, духовной, материальной и правовой культуры, пропаганду здорового образа жизни, общественно-полезного труда.

Сложившаяся на факультете воспитательная социокультурная среда обеспечивает естественность трансляции студентам норм взаимоотношений, общения, организации досуга, быта в общежитии, отношений к будущей профессии, формирует мотивацию учебной деятельности и, следовательно, профессиональную направленность личности будущих специалистов.

На факультете эффективно работают студенческие общественные объединения: Студенческий совет, профсоюзная студенческая организация, педагогический отряд «Диалог», кино-клуб, кафедральные клубы (Немецкий клуб, Английский клуб, Испанский клуб), развивается волонтерское движение.

Студенты факультета принимают участие в работе университетской «Школы студенческого самоуправления», в рамках которой регулярно проводится выездная учеба студенческого актива.

Начата работа по созданию системы организации процесса профессиональной адаптации выпускников к рынку труда. В течение 2014-2015 года проводилось анкетирование выпускников о качестве их профессиональной подготовки, были организованы встречи с работодателями (компании: atos, t-systems, ноу «интерлингва», кадровое агентство «анкор»). Начата работа по созданию клуба выпускников



факультета в рамках ассоциации выпускников ву, создаётся электронная база данных выпускников. Некоторые результаты этой работы представлены на сайте факультета.

### **ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИГНУТЫ ФАКУЛЬТЕТОМ В ОРГАНИЗАЦИИ КУЛЬТУРНО-МАССОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ:**


Студенты факультета принимают активное участие в научно-исследовательской работе. В международном студенческом форуме гуманитарных наук представлено 5 докладов. Команда студентов факультета в рамках форума выступила в турнире «и помнит мир спасенный...».

Студенческим советом организован и проведен интеллектуальный турнир «язык, история, культура: далекое и близкое», посвященный историко-культурным связям России и западноевропейских стран. В день героя состоялся вечер памяти героя России Вячеслава Шибилкина, в память которого в корпусе установлена мемориальная доска.

Предстоит осуществить ряд мероприятий, направленных на совершенствование организации воспитательной работы с целью формирования у студентов корпоративной культуры:

- Развитие органов студенческого самоуправления в связи с потребностью решения самими студентами конкретной проблемы в той или иной сфере деятельности и с возможностью реально влиять на студенческую жизнь в университете;
- Совершенствование работы по популяризации в студенческой среде здорового и безопасного образа жизни;
- Развитие системы позитивной профилактики негативных социальных процессов в студенческой среде, вытеснение проявлений асоциального поведения студентов;
- Усиление роли кафедр в воспитании студентов, укрепление связей факультета со структурами университета, занимающимися воспитательной деятельностью;
- Развитие научного творчества студентов; организация поддержки созидательной активности студентов, творческой инициативы (студенческих отрядов, клубов по интересам, творческих коллективов);
- Развитие системы социально-педагогической поддержки, психологической помощи социально незащищенным студентам и студенческим семьям;
- Совершенствование системы поощрения студентов; создание механизмов общественного одобрения студентов, лидирующих в учебной, научной, творческой, спортивной, социальной сферах деятельности факультета.

Декан ф-та РГФ

 В.Т.Титов